

B2

Text 7

Interkulturelle Missverständnisse

1. „Ich spreche zwar die Landessprache nicht, aber notfalls verständige ich mich einfach mit Händen und Füßen!“ Oft genug haben wir diesen Satz von Bekannten gehört, die eine Reise in ein fremdes Land machen wollten. Vielleicht haben wir diesen Satz sogar selbst gesagt. Aber da lauert eine unerwartete Gefahr. Wir denken nämlich, jeder versteht unsere Gesten, mit denen wir ganz einfache, klare Kontexte ausdrücken wollen. Aber die gleiche Handbewegung kann in zwei verschiedenen Kulturkreisen verschiedene, ja manchmal völlig entgegengesetzte Informationen vermitteln.
2. Sogar ein einfaches Kopfnicken kann falsch interpretiert werden. Wir denken, jedem ist klar, dass wir zustimmen wollen. Aber falsch, in manchen Ländern bedeutet eine kurze Bewegung des Kopfes nach oben, nach hinten und zurück eine Verneinung. Das „Ja“ wird dort dagegen mit einem schnellen Links-Rechts-Wackeln des Kopfes ausgedrückt. Beleidigend kann eine harmlos, sogar positiv gemeinte Geste mit den Fingern sein. Der Kreis aus Daumen und Zeigefinger zum Beispiel bedeutet in Deutschland und anderen Ländern ein Kompliment: „Sehr gut gemacht!“ oder im Restaurant: „Das hat ausgezeichnet geschmeckt!“. In Spanien ist dieses Zeichen dagegen eine obszöne Geste. In Frankreich oder Nordafrika wiederum will man damit sagen, dass man eine Person für eine „Null“ hält.
3. Macht ein Chinese mit der Hand seine Geste für „Komm her!“, sieht das für den Europäer eher aus wie ein Zeichen für „Geh zurück!“, ein Missverständnis mit fatalen Folgen, wenn ein Chinese einen Europäer in eine Parklücke einweisen möchte. Wenn man also die Sprache des Reiselandes nicht spricht, sollte man sich wenigstens über die dort üblichen Handzeichen informieren. Das kann viel Ärger ersparen.

Risponda alle seguenti domande in lingua italiana:

1. **Non è importante conoscere la lingua del Paese che si vuole visitare. Ci si può sempre capire con i gesti che sono universali. Selezioni la risposta corretta, attingendo le informazioni dal testo.**

- vero*
- falso*

In quale sezione numerata si trova la risposta?

- 1
- 2
- 3

2. Il gesto europeo per dire “vieni qui” è esattamente uguale a quello cinese. Selezioni la risposta corretta, attingendo le informazioni dal testo.

- vero
- falso

In quale sezione numerata si trova la risposta?

- 1
- 2
- 3

3. Quando non si conosce la lingua di un altro Paese (solo una risposta è corretta)

- a) è meglio non andare all'estero e starsene a casa propria.
- b) bisogna stare molto attenti ad usare il linguaggio dei gesti.
- c) non bisogna preoccuparsi, si può sempre andare a mangiare in un ristorante italiano.
- d) si consiglia di chiamare subito il consolato italiano più vicino.

4. Completate le seguenti frasi con una parola. A volte sono possibili più soluzioni purché siano corrette a livello grammaticale e di contenuto.

Non è mai tardi per imparare una lingua _____. La lingua più parlata _____ tutto il mondo è il Cinese. Il tedesco _____ al decimo posto e l'Italiano al ventunesimo.

5. È importante imparare bene almeno una lingua straniera? Motivi la Sua risposta con degli esempi (140–160 parole). Conti e riporti il numero delle parole usate nella produzione scritta.

SOLUZIONI

Domanda 1	Domanda 2	Domanda 3	Domanda 4
falso – 1	falso– 3	B	straniera; in; è